



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
15 April 2010
Russian
Original: French

**Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли**

**ПРЕЦЕДЕНТНОЕ ПРАВО ПО ТЕКСТАМ ЮНСИТРАЛ
(ППТЮ)**

Содержание

	Стр.
Дела, связанные с Конвенцией Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (КМКПТ)	3
Дело 930: КМКПТ 1, 6, 31 (а), 74, 78 – Швейцария: кантональный суд кантона Вале; C1 06 28 (23 мая 2006 года)	3
Дело 931: КМКПТ 1, 14 (1), 18 (1), 18 (3), 19, 45 (1)(b), 55, 74, 79 (1) – Швейцария: Федеральный суд; 4С.92/2006 и 4С.474/2004 (12 июля 2006 года и 5 апреля 2005 года)	3
Дело 932: КМКПТ 4, 8, 74, 77 – Швейцария: Верховный суд кантона Тургау; ZBR.2006.26 (12 декабря 2006 года)	5
Дело 933: КМКПТ 7(2), 45, 49(1)(b), 53, 58(1) – Швейцария: Федеральный суд; 4С.314/2006 (20 декабря 2006 года)	5
Дело 934: КМКПТ 7(2), 14(1), 39, 53, 55, 59, 78 – Швейцария: кантональный суд кантона Вале; C1 06 95 (27 апреля 2007 года)	7
Дело 935: КМКПТ 7(2), 33(а), 47(1), 49(1)(b), 50, 53, 74, 78 – Швейцария: Торговый суд кантона Цюрих; HG050430 (25 июня 2007 года)	8
Дело 936: КМКПТ 1, 6, 49(1), 71 – Швейцария: Федеральный суд; 4С.94/2006 (17 июля 2007 года)	9
Дело 937: КМКПТ 25, 35, 49(1)(а) – Швейцария: кантональный суд кантона Юра; I.37/04 (26 июля 2007 года)	10
Дело 938: КМКПТ 25, 26, 39(1), 49(1)(а), 49(2)(b), 50, 53, 74, 78 – Швейцария: кантональный суд кантона Цуг; A3 2006 79 (30 августа 2007 года)	10



ВВЕДЕНИЕ

Данный сборник резюме дел входит в систему сбора и распространения информации о судебных и арбитражных решениях, принятых на основе конвенций и типовых законов, разработанных Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ). Цель системы – содействовать единообразному толкованию этих правовых текстов путем отсылки к международным нормам, которые соответствуют международному характеру таких документов в отличие от чисто внутренних правовых концепций и традиций. Более полная информация об особенностях этой системы и ее использовании содержится в Руководстве для пользователей (A/CN.9/SER.C/GUIDE/1/Rev.1). С документами ППТЮ можно ознакомиться на веб-сайте ЮНСИТРАЛ: (<http://www.uncitral.org/clout/showSearchDocument.do>).

В содержании на первой странице каждого выпуска ППТЮ приводится полный перечень реквизитов каждого дела, содержащегося в подборке, а также указываются отдельные статьи каждого текста, которые толковались судом или третейским судом или на которые делались ссылки. Кроме того, в заголовке к каждому делу указывается адрес в сети Интернет (URL), по которому можно ознакомиться с полным текстом решений на языке подлинника, а также адреса, если таковые имеются, веб-сайтов, на которых размещены переводы этих решений на официальный язык (языки) Организации Объединенных Наций (следует иметь в виду, что ссылки на веб-сайты, не являющиеся официальными веб-сайтами Организации Объединенных Наций, не следует воспринимать как одобрение этих сайтов со стороны Организации Объединенных Наций или ЮНСИТРАЛ; кроме того, адреса веб-сайтов часто меняются; все адреса в Интернете, указанные в настоящем документе, являются действительными на дату представления настоящего документа). Резюме дел, в которых толкуется Типовой закон ЮНСИТРАЛ об арбитраже, содержат ссылки на ключевые слова, которые соответствуют терминам, включенным в Тезаурус по Типовому закону ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже, который был подготовлен Секретариатом ЮНСИТРАЛ в консультациях с национальными корреспондентами. Ссылки на ключевые слова содержатся также в резюме дел, связанных с толкованием Типового закона ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности.

Поиск резюме может производиться с помощью базы данных, доступ к которой может быть получен через веб-сайт ЮНСИТРАЛ, по всем имеющимся идентификаторам: стране, законодательному тексту, номеру дела в системе ППТЮ, номеру выпуска ППТЮ, дате вынесения решения или по нескольким таким идентификаторам. Резюме дел подготавливаются назначаемыми правительствами национальными корреспондентами либо отдельными авторами; как исключение, они могут быть подготовлены самим Секретариатом ЮНСИТРАЛ. Следует отметить, что ни национальные корреспонденты, ни какие-либо другие лица, прямо или косвенно участвующие в функционировании системы, не несут ответственности за ошибки, пропуски или другие недостатки.

Авторское право защищено законом © Организация Объединенных Наций, 2010 год

Отпечатано в Австрии

Все права защищены. Заявки на предоставление права на воспроизведение данного документа или его частей следует направлять по адресу: Secretary, United Nations Publications Board, United Nations Headquarters, New York, N.Y. 10017, United States of America. Правительства и правительственные учреждения могут воспроизводить настоящий документ или его части без получения разрешения, однако им предлагается уведомлять о таком воспроизведении Организацию Объединенных Наций.

Дела, связанные с Конвенцией Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (КМКПТ)

Дело 930: КМКПТ 1, [6, 31 (a)], 74, 78

Швейцария: Кантональный суд кантона Вале

C1 06 28

23 мая 2006 года

Подлинный текст на французском языке

Опубликовано на французском языке по адресу CISG-online.ch, No. 1532

Резюме на немецком языке: *Revue suisse de droit international et européen* (RSDIE) 1-2/2008, p. 206 s.

<http://www.globalsaleslaw.com/content/api/cisg/urteile/1532.pdf>

Резюме подготовил Томас Майер

В рамках данного дела рассматривался иск об оплате нескольких партий товара, предъявленный французским поставщиком одежды швейцарскому торговому предприятию.

Прежде всего суд установил, что продавец выполнил свои договорные обязательства и, следовательно, имеет право на получение платежа по неоплаченным счетам. Суд счел, что решение сторон о регулировании своих договорных отношений в соответствии с Международными правилами интерпретации коммерческих терминов (Инкотермс) не исключает применения КМКПТ, а означает лишь отступление от некоторых ее положений, касающихся, в частности, перехода риска. Таким образом, поскольку коммерческие предприятия сторон договора находятся в разных договаривающихся государствах, к нему может быть применена КМКПТ в соответствии с подпунктом (a) пункта 1 статьи 1.

Помимо требуемой продажной цены, суд обязал ответчика выплатить также компенсацию в размере 790 швейц. фр. в соответствии со статьей 74 КМКПТ. Кроме этого, он обязал его уплатить проценты с просроченной суммы, размер которых должен быть установлен в соответствии с нормами национального законодательства, примененного согласно международному частному праву Швейцарии, в данном случае в соответствии с нормами законодательства Франции.

Дело 931: КМКПТ 1, 14 (1), [18 (1), 18 (3)], 19, [45 (1)(b), 55, 74, 79 (1)]

Швейцария: Федеральный суд

4C.92/2006 и 4C.474/2004

12 июля 2006 года и 5 апреля 2005 года

Подлинный текст на немецком языке

Опубликовано на немецком языке по адресу

www.bger.ch/fr/index/jurisdiction/jurisdiction-inherit-template/jurisdiction-recht/jurisdiction-recht-urteile2000.htm;

www.polyreg.ch/d/informationen/bgeunpubliziert/Jahr_2006/Entscheide_4C_2006/4C.92_2006.html

http://jumpcgi.bger.ch/cgi-bin/JumpCGI?id=12.06.2006_4C.92/2006

www.privatrechthttp.ch/forschung/rechtsprechung/2006/275/494
resp.
http://jumpcgi.bger.ch/cgi-bin/JumpCGI?id=05.04.2005_4C.474/2004
www.polyreg.ch/d/informationen/bgeunpubliziert/Jahr_2004/Entscheide_4C_2004/4C.474_2004.html; www.cisg-online.ch/cisg, no. 1012;
www.unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=1025&step=FullText;
www.privatrechthttp.ch/forschung/rechtsprechung/2006/275/395
Перевод на английский язык: <http://cisgw3.law.pace.edu/cases/050405s1.html>
Резюме на немецком языке: *Revue suisse de droit international et européen* (RSDIE) 1/2007, p. 148 ss. и 1/226, p. 203 ss ; *Internationales Handelsrecht* (5/2005), 204 ss.
Резюме на английском языке:
www.unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=1025&step=Abstract
<http://www.globalsaleslaw.com/content/api/cisg/urteile/1012.pdf>

Резюме подготовил Томас Майер

Швейцарское акционерное общество X сообщило немецкому обществу с ограниченной ответственностью Y о том, что одно итальянское предприятие продает около 70 т триэтилентетрамина (ТЭТА). ООО Y направило АО X подтверждение покупки 60 т данного вещества. Однако АО X не смогло приобрести товар. ООО Y, которое к тому времени перепродало товар другому покупателю, было вынуждено произвести закупки из других источников. При этом оно выставило АО X счет на разницу в цене. АО X платить отказалось, заявив, что между ним и ООО Y не было заключено никакого договора. ООО Y обратилось в компетентный окружной суд, который, как и впоследствии суд второй инстанции, решил дело в пользу ответчика.

В своем первом решении Федеральный суд поддержал мнение двух нижестоящих судов о применимости КМКПТ согласно подпункту (а) пункта 1 статьи 1, однако не согласился с их выводом о том, что между сторонами не было заключено договора. Письмо-подтверждение, направленное истцом, действительно не является акцептом соответствующей оферты ответчика по смыслу статьи 14 КМКПТ, а представляет собой встречную оферту, которую ответчик, как видно из его последующего поведения (передача запрошенных документов со ссылкой на письмо-подтверждение), акцептовал своими конклюдентными действиями (см. статью 19 КМКПТ).

В своем втором решении Федеральный суд рассмотрел вопрос о том, должен ли ответчик нести ответственность за непоставку товара истцу. Суд отметил, что продавец, в принципе, должен принимать на себя риск, связанный с непоставкой товара своими поставщиками. Чтобы избежать этого риска, он должен сделать соответствующую оговорку в договоре. Вывод нижестоящего суда о том, что из обстоятельств дела существование такой договоренности не следует, обоснован.

Дело 932: КМКПТ 4, 8, 74, 77

Швейцария: Верховный суд кантона Тургау

ZBR.2006.26

12 декабря 2006 года

Подлинный текст на немецком языке

Опубликовано на немецком языке по адресу CISG-online.ch, No. 1566

Перевод на английский язык: <http://cisgw3.law.pace.edu/cases/061212s1.html>

Резюме на немецком языке: Revue suisse de droit international et européen

(RSDIE) 1-2/2008, p. 201 s.

<http://www.globalsaleslaw.com/content/api/cisg/urteile/1566.pdf>

Резюме подготовил Томас Майер

В рамках данного дела рассматривался спор между двумя компаниями, осуществлявшими взаимные поставки стройматериалов. Общество с ограниченной ответственностью Т, зарегистрированное в Италии, предъявило иск о погашении задолженности акционерному обществу М, зарегистрированному в кантоне Тургау. Суд первой инстанции иск удовлетворил, ответчик обжаловал данное решение.

Прежде всего суд изучил условия договора, заключенного между сторонами, в котором ответчик признавал за собой задолженность и обязался погасить ее поэтапно за счет предоставления пятипроцентной скидки на все товары, приобретаемые истцом. Суд пришел к выводу, что данный договор не является договором купли-продажи и поэтому не подпадает под действие КМКПТ. После этого суд растолковал договор в соответствии с нормами национального права, отметив при этом, что применение положений КМКПТ (статья 8), которые были им подробно изложены, привело бы к такому же результату.

Помимо вышеупомянутого договора, спор касался также цены одной из партий товара. По предварительной телефонной договоренности истец поставил ответчику вместо оговоренного товара, которого не оказалось в наличии, аналогичный, но более дорогой товар. Ответчик усмотрел в этом нарушение договора, дающее право на возмещение убытков в соответствии со статьей 74 КМКПТ; по его словам, согласие принять товар следует рассматривать исключительно как меру, направленную на уменьшение убытков в соответствии со статьей 77 КМКПТ. Суд же согласился с доводами истца, утверждавшего, что безоговорочное принятие ответчиком товара, поставленного взамен отсутствовавшего, говорит о его согласии на изменение условий договора.

Дело 933: КМКПТ [7(2), 45], 49(1)(b), [53, 58(1)]

Швейцария: Федеральный суд

4С.314/2006

20 декабря 2006 года

Подлинный текст на немецком языке

Опубликовано на немецком языке по адресу

www.bger.ch/fr/index/jurisdiction/jurisdiction-inherit-template/jurisdiction-recht/jurisdiction-recht-urteile2000.htm;<http://relevancy.bger.ch/AZA/liste/de/070125.htm>; www.cisg-online.ch, no. 1426

http://www.polyreg.ch/d/informationen/bgeunpubliziert/Jahr_2006/Entscheide_4C_2006/index.html

Перевод на английский язык: <http://cisgw3.law.pace.edu/cases/061220s1.html>

Резюме на немецком языке: *Revue suisse de droit international et européen* (RSDIE) 1-2/2008, p. 174 ss.; *Internationales Handelsrecht* 3/2007, 127 ss.

<http://www.globalsaleslaw.com/content/api/cisg/urteile/1426.pdf>

Резюме подготовил Томас Майер

Швейцарское акционерное общество X и общество с ограниченной ответственностью Y заключили два договора о купле-продаже шлифовальных станков и других машинных установок. Первый договор был исполнен. В связи со вторым договором продавец, АО X, предъявил иск об исполнении остальных договорных обязательств и оплате остатка цены, так как покупатель, ООО Y, от исполнения оставшейся части договора отказался. Суды первых двух инстанций отклонили требования истца (продавца), после чего тот обратился в Федеральный суд.

Федеральный суд определил, что, согласно подпункту (b) пункта 1 статьи 49 КМКПТ, покупатель может заявить о расторжении договора, если продавец обуславливает поставку товара исполнением неправомерных требований.

Федеральный суд установил, что ответчик предлагал заплатить часть продажной цены, которая, по его мнению, действительно причиталась истцу после вычета задолженности, числившейся за ним по первому договору купли-продажи. Истец с этим предложением не согласился и продолжал требовать выплаты всей суммы, причитавшейся ему по второму договору. Если предъявленное ответчиком встречное требование обосновано и если в результате зачета соответствующей суммы требование истца об оплате товара погашается, то это значит, что истец предъявлял требование, на которое он не имел права в такой форме. В этом случае решение ответчика о расторжении договора можно считать правомерным.

Суд счел, что встречное требование ответчика о возмещении расходов на устранение несоответствий товара, приобретенного согласно первому договору купли-продажи, в принципе, обосновано. Вопрос о соблюдении статьи 39 КМКПТ судом не рассматривался, поскольку истец признал наличие несоответствий.

Относительно зачета требований суд признал, что задолженность по оплате установленной в договоре цены покупки может быть полностью или частично погашена в результате зачета встречного требования, если такой зачет допускается применимым законодательством. В КМКПТ вопрос о зачете взаимных требований не рассматривается, по крайней мере применительно к ситуациям, когда, как в данном случае, взаимные требования вытекают из разных договоров купли-продажи.

Руководствуясь швейцарским законодательством, подлежащим применению согласно нормам международного частного права государства суда, суд решил, что условия для зачета взаимных требований имеются. Вместе с тем, он вернул дело в нижестоящий суд, поскольку тот не определил точного размера встречного требования.

Дело 934: КМКПТ [7(2), 14(1)], 39, [53, 55], 59, 78

Швейцария: кантональный суд кантона Вале

C1 06 95

27 апреля 2007 года

Подлинный текст на французском языке

Опубликовано на французском языке по адресу www.cisg-online.ch ; no. 1721

Резюме на немецком языке: *Revue suisse de droit international et européen* (RSDIE) 1-2/2008, p 184 ss.

<http://www.globalsaleslaw.com/content/api/cisg/urteile/1721.pdf>

Резюме подготовил Томас Майер

В рамках данного дела рассматривался иск итальянского предприятия, торгующего кухонными принадлежностями, к швейцарскому гостиничному предприятию из кантона Вале. Итальянское предприятие требовало оплатить покупку пекарской печи, тогда как ответчик требовал исполнения гарантийных обязательств.

В первую очередь, суд определил цену покупки исходя из следующих соображений: если покупатель направляет заказ на товар, который он никогда раньше не покупал, и при этом не указывает никакой цены, то такой заказ представляет собой приглашение делать оферты, а продавец, поставляя товар, делает предложение о заключении договора. Если покупатель принимает товар, использует его или перепродает, он тем самым акцептует оферту. Если продавец не указывает цены поставленного товара, считается, что товар продается по текущим ценам.

В данном случае суд установил, что сумма, которую требовал заплатить истец, почти на 30 процентов меньше преysкурантной и, следовательно, рыночной цены товара, из чего можно заключить, что продажа была произведена по такой запрошенной цене.

Суд отметил, что в КМКПТ не сказано ни о валюте, в которой должны осуществляться платежи, ни о способах платежа. Поскольку в договоре купли-продажи валюта платежа не указана, она определяется в соответствии с национальным законодательством, применимым согласно нормам коллизионного права. Исходя из этого суд постановил выплатить задолженность, указанную в требовании истца в швейцарских франках, в евро.

В связи с заявлением ответчика о гарантийных обязательствах истца суд рассмотрел положения КМКПТ, касающиеся гарантий на случай несоответствия товара. При этом он проанализировал судебную практику, связанную с определением предельного срока извещения о несоответствии товара в соответствии с пунктом 1 статьи 39 КМКПТ. Однако этот анализ не имел существенного значения, поскольку суд пришел к выводу, что ответчик в любом случае утратил все возможные права по гарантии в связи с истечением двухлетнего срока, предусмотренного в пункте 2 статьи 39 КМКПТ.

В соответствии со статьями 78 и 59 КМКПТ истец получил право на проценты с просроченной суммы. Ставка процентов была определена в соответствии с национальным законодательством, подлежащим применению согласно нормам международного частного права Швейцарии.

Дело 935: КМКПТ [7(2)], 33(a), 47(1), 49(1)(b), 50, [53], 74, 78

Швейцария: Торговый суд кантона Цюрих

HG050430

25 июня 2007 года

Подлинный текст на немецком языке

Опубликовано на немецком языке по адресу CISG-online.ch, No. 1564

Резюме на немецком языке: *Revue suisse de droit international et européen* (RSDIE) 1-2/2008, p. 180 ss. *Internationales Handelsrecht* (2008), p. 31 ss.

<http://www.globalsaleslaw.com/content/api/cisg/urteile/1564.pdf>

Резюме подготовил Томас Майер

В рамках данного дела рассматривался иск венской типографии, изготавливавшей печатную продукцию для предприятия из кантона Цюрих, занимавшегося оказанием типографских услуг в Швейцарии. Истец требовал выплатить остаток суммы, причитающейся за последнюю партию товара.

Суд отметил, что в случае несоблюдения продавцом положений пункта (a) статьи 33 КМКПТ покупатель может, согласно подпункту (b) пункта 1 статьи 49, заявить о расторжении договора, если продавец не выполнит своих обязательств в течение дополнительного срока, установленного в соответствии с пунктом 1 статьи 47 КМКПТ. Если же товар должен быть поставлен к определенной дате, то покупатель может заявить о расторжении договора, не назначая дополнительного срока для поставки. Договор считается расторгнутым с момента отправки уведомления о расторжении договора, даже если окажется, что на момент получения такого уведомления продавец уже отправил товар.

В данном случае ответчик отменил свой заказ в связи с задержкой поставки. Вместе с тем, он сообщил о готовности принять товар и перепродать его на риск продавца. Несколько дней спустя он принял партию товара, отправленную и отфактурированную продавцом еще до того, как тот получил вышеупомянутое сообщение, и перепродал ее своим клиентам. После этого он оплатил часть счета, выставленного продавцом. Изучив обстоятельства дела, суд пришел к заключению, что договор купли-продажи, а вместе с ним и обязательство оплатить покупную цену сохраняют силу несмотря на заявление ответчика об отмене заказа. Вместе с тем, суд признал право ответчика на снижение цены в соответствии со статьей 50 КМКПТ или возмещение убытков в соответствии со статьей 74 КМКПТ в качестве компенсации за ущерб, понесенный в результате задержки поставки.

В конечном итоге суд обязал ответчика заплатить полную цену покупки, поскольку ответчик, несмотря на требование суда, так и не представил достаточных доказательств понесенного ущерба. Причитающуюся сумму было предписано выплатить в евро, так как покупная цена товара была также определена сторонами в евро.

В соответствии со статьей 78 КМКПТ суд удовлетворил требование истца об уплате процентов с просроченной суммы. В соответствии с обычной швейцарской судебной практикой процентная ставка была определена по нормам австрийского законодательства, которое, согласно международному

частному праву Швейцарии, подлежало применению к договору между сторонами.

Дело 936: КМКПТ 1, 6, 49(1), 71

Швейцария: Федеральный суд

4С.94/2006

17 июля 2007 года

Подлинный текст на немецком языке

Опубликовано на немецком языке по адресу

www.bger.ch/fr/index/jurisdiction/jurisdiction-inherit-template/jurisdiction-recht/jurisdiction-recht-urteile2000.htm;

<http://relevancy.bger.ch/AZA/liste/070809.htm>; www.cisg-online.ch, no. 1515;

www.polyreg.ch/d/informationen/bgeunpubliziert/Jahr_2006/Entscheide_4C_2006/index.html

www.unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=1318&step=FullText

Перевод на английский язык: <http://cisgw3.law.pace.edu/cases/070717s1.html>

Резюме на немецком языке: *Revue suisse de droit international et européen (RSDIE)* 1-2/2008, p. 177 ss. *Internationales Handelsrecht (IHR)* 2007, p. 206 ss.

Резюме на английском языке:

www.unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=1318&step=Abstract

<http://www.globalsaleslaw.com/content/api/cisg/urteile/1515.pdf>

Резюме подготовил Томас Майер

Дело касалось продажи самокатов предприятием, расположенным в Тайване и Китайской Народной Республике, швейцарской компании, зарегистрированной в кантоне Цюрих. Ссылаясь на то, что за покупателем образовалась задолженность свыше 7 млн. долл. США, продавец потребовал оплатить товар и приостановил его дальнейшую поставку. Покупатель заявил о расторжении договора, сочтя, что с учетом крупных долговых обязательств перед ним со стороны продавца, тот задерживает поставку товара неправомерно.

Продавец обратился в торговый суд кантона Цюрих с иском об оплате цены покупки и погашении вышеупомянутой задолженности в размере 7 млн. долларов США. Суд иск отклонил. Кассационный суд кантона Цюрих и Федеральный суд поддержали это решение.

Федеральный суд счел оправданным применение КМКПТ, отметив, что в ходе разбирательства стороны договорились о применении швейцарского законодательства, не исключив возможности применения КМКПТ, и впоследствии обе ссылались на эту конвенцию.

С учетом этого Федеральный суд установил, что продавец ссылался на статью 71 КМКПТ, однако не представил никаких доказательств некредитоспособности покупателя. Таким образом, можно считать, что продавец приостановил поставку товара необоснованно и что, следовательно, продавец был вправе расторгнуть договор в соответствии со статьей 49 КМКПТ.

Дело 937: КМКПТ 25, 35, 49(1)(а)

Швейцария: Кантональный суд кантона Юра

I.37/04

26 июля 2007 года

Подлинный текст на французском языке

Резюме на немецком языке: *Revue suisse de droit international et européen*

(RSDIE) 1-2/2008, p. 192 s.

<http://www.globalsaleslaw.com/content/api/cisg/urteile/1723.pdf>

Резюме подготовил Томас Майер

Спор возник в связи с продажей термической печи. Покупатель – немецкое предприятие – заявил о расторжении договора и потребовал от продавца, зарегистрированного в кантоне Юра, вернуть аванс и возместить убытки. В связи с этим он указал на целый ряд несоответствий.

Суд отметил, что право на расторжение договора возникает в случае существенного нарушения договора по смыслу статьи 25 КМКПТ, и подробно изложил условия, при которых нарушение договора может считаться существенным.

Суд признал лишь одно из указанных несоответствий, которое состояло в том, что некоторые зоны печи не соответствовали европейским нормам, касающимся защиты от соприкосновения с горячими поверхностями. Вместе с тем, суд отказался признать такое несоответствие существенным нарушением договора, придя к выводу, что данное несоответствие можно исправить, установив дополнительную защиту в виде листа железа, установка которого не требует больших расходов. Это незначительное несоответствие, которое легко устранить без особых затрат, не может повлиять на существо договора и серьезно помешать достижению экономических целей, преследуемых сторонами. В связи с этим суд не признал за покупателем права на расторжение договора и отклонил его требования.

Дело 938: КМКПТ 25, 26, 39(1), [49(1)(а), 49(2)(b), 50, 53, 74], 78

Швейцария: Кантональный суд кантона Цуг

A3 2006 79

30 августа 2007 года

Подлинный текст на немецком языке

Опубликовано на немецком языке: www.cisg-online.ch; no. 1722

Резюме на немецком языке: *Revue suisse de droit international et européen*

(RSDIE) 1-2/2008, p. 187 ss.

<http://www.globalsaleslaw.com/content/api/cisg/urteile/1722.pdf>

Резюме подготовил Томас Майер

В рамках данного дела рассматривался иск французского электротехнического предприятия к предприятию-смежнику из кантона Цуг. Спор возник из-за требования истца оплатить заказ на изготовление 5 000 модулей GSM и других комплектующих. Ответчик со своей стороны заявлял, что модули не соответствуют требованиям, так как создают посторонние шумы и не имеют регулятора громкости.

Суд подробно рассмотрел вопрос о содержании извещения о несоответствии товара согласно пункту 1 статьи 39 КМКПТ, а также о допустимых сроках направления такого извещения, однако пришел к заключению, что ответчик в любом случае не смог доказать факт такого извещения и поэтому не вправе ссылаться на несоответствие товара.

В качестве дополнительного довода суд отметил, что ответчик имел право заявить о расторжении договора только в случае его существенного нарушения по смыслу статьи 25 КМКПТ. Однако для того чтобы нарушение считалось существенным, еще не достаточно, чтобы несоответствие носило неустранимый характер. Расторжение договора допустимо лишь в том случае, если товару нельзя найти иное применение в рамках обычной хозяйственной деятельности даже при условии снижения цены или если такое применение является нерациональным. В данном случае дело обстояло иначе, так как ответчик мог установить модули в более простые аппараты, не предусматривающие регулировки громкости.

Кроме того, ответчик не смог доказать, что он заявлял о расторжении договора согласно статьи 26 КМКПТ. Суду не было представлено никаких фактов, которые бы свидетельствовали о том, что ответчик заявлял о намерении прекратить исполнение договора в связи с его нарушением.

В конечном итоге суд обязал ответчика заплатить за товар полную цену. Он отклонил требование ответчика о снижении цены в порядке возмещения убытков, так как тот не представил достаточных доказательств понесенных убытков.

Суд удовлетворил требование истца о выплате процентов с просроченной суммы согласно статьи 78 КМКПТ. В соответствии с обычной практикой швейцарских судов процентная ставка была определена на основании национального законодательства, подлежащего применению согласно нормам международного частного права Швейцарии, в данном случае на основании французского законодательства.